



КОМУНІКАТИВНА ПРАКТИКА І ПЕРЕКЛАД У КОНТЕКСТІ АНГЛОМОВНОЇ ЛІТЕРАТУРИ МОДЕРНУ ТА ПОСТМОДЕРНУ

Робоча програма навчальної дисципліни (силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Статус дисципліни	вибіркова
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	2 курс, весняний семестр
Обсяг дисципліни	4 кредити ЄКТС / 120 годин (54 практичні години, 66 годин СРС)
Семестровий контроль/ контрольні заходи	залік / поточна контрольна робота
Розклад занять	http://roz.kpi.ua/
Мова викладання	англійська, українська
Інформація про керівника курсу / викладачів	к. філ. н, доц. каф. ТППАМ, Андрущенко Ірина Олександрівна, e-mail: andrushchenko.iryna@lil.kpi.ua; моб. +38 0954979856 (Viber, WhatsApp)
Розміщення курсу	https://classroom.google.com/c/ODMwOTUwODQyMzk2?cjc=cio63nwc

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Освітній компонент «Комунікативна практика і переклад у контексті англійської літератури модерну та постмодерну» спрямований на розвиток у здобувачів освіти комунікативних навичок, необхідних для ефективного аналізу, інтерпретації та перекладу художніх текстів англійської літератури модерну і постмодерну. Особливу увагу приділено розвитку вміння аргументовано висловлювати думки щодо літературних творів, застосовувати відповідну термінологію у дискусіях, а також адаптувати зміст і стиль текстів до цільової аудиторії. Успішне опанування вибіркової дисципліни дозволить студентам вільно й точно перекладати літературні твори різних жанрів, розуміти особливості стилю та мови авторів цих періодів, редагувати переклади з урахуванням культурних і мовних нюансів, а також ефективно комунікувати у професійних контекстах.

Метою освітнього компонента є формування та вдосконалення комунікативних і перекладацьких навичок здобувачів освіти у процесі аналізу, інтерпретації, обговорення та перекладу англомовних літературних творів модерну та постмодерну. Досягнення мети курсу передбачає ознайомлення з основними стилістичними та семантичними особливостями літератури зазначених епох, розвиток аналітичного та критичного мислення, оволодіння навичками адекватного художнього перекладу з урахуванням культурно-історичного контексту, використання інтерактивних методів навчання, евристичних підходів до формування ідей, методів активного читання, дискусій та перекладацької практики.

Програмні результати навчання. Вивчення освітнього компоненту «Комунікативна практика і переклад у контексті англомовної літератури модерну та постмодерну» сприятиме досягненню студентами таких програмних результатів:

ПРН 02. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 03. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 08. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання в професійній діяльності.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 20. Дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства.

У результаті засвоєння освітнього компоненту формується низка загальних *компетентностей*:

ЗК 04. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 05. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 06. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 08. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 09. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

У результаті засвоєння освітнього компоненту формується низка фахових *компетентностей*:

ФК 06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 07. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

Під час навчання застосовуються такі методи: розповідь, бесіда, навчальна дискусія, пояснювально-ілюстративний метод, мозковий штурм, частково-пошуковий метод.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Передумовами для вивчення освітнього компонента «Комунікативна практика і переклад у контексті англомовної літератури модерну та постмодерну» є успішне засвоєння освітніх компонентів «Зарубіжна література», «Англійська мова (основна). Частина 1», «Англійська

мова (основна). Частина 2» та «Англійська мова (основна). Частина 3».

3. Зміст навчальної дисципліни

Форма навчання	Всього		Розподіл навчального часу та видами занять		Контрольні заходи	
	кредитів	годин	практичні	СРС	МКР	Семестрова атестація
Денна	4	120	54	66	-	Залік

Тематичний план освітнього компонента:

Розділ 1. Комунікативна практика та переклад у контексті модерністських текстів

Тема 1.1. Знайомство з літературою модернізму

Тема 1.2. Katherine Mansfield – *A Married Man's Story*

Тема 1.3. Sherwood Anderson – *Queer*

Тема 1.4. Dylan Thomas – *The Peaches*

Тема 1.5. F. Scott Fitzgerald – *Babylon Revisited*

Тема 1.6. James Joyce – *Eveline*

Тема 1.7. D.H. Lawrence – *The Rocking-Horse Winner*

Розділ 2. Комунікативна практика та переклад у контексті постмодерністських текстів

Тема 2.1 Знайомство з літературою постмодернізму.

Тема 2.2. Flannery O'Connor – *A Good Man is Hard to Find*

Тема 2.3. J. G. Ballard – *Dream Cargoes*

Тема 2.4. James Bradley – *Beauty's Sister*

Тема 2.5. Kate Atkinson – *Unseen Translation*

Тема 2.6. Alice Munro – *The Bear Came Over the Mountain*

Тема 2.7. Nadine Gordimer – *The First Sense*

4. Навчальні матеріали та ресурси

Рекомендована література:

Базова:

1. That Glimpse of Truth: 100 of the Finest Short Stories Ever Written / ed. D. Miller. London : Head of Zeus Ltd., 2021. 946 p.
2. Колошук Н. Г. Історія зарубіжної літератури XX століття: у 2 ч. Ч. 1: Модерна доба: навч. посіб. для закладів вищої освіти. Київ: Кондор, 2023. 520 с. URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/22964>
3. Колошук Н. Г. Історія зарубіжної літератури XX століття: у 2 ч. Ч. 2 : Після модерну : навч. посіб. для закладів вищої освіти. Київ : Кондор, 2023. 432 с. URL: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/22965>

Додаткова:

4. Great British Short Stories / ed. E. Huberman. [S. l.] : Bantam Books, 1968. 466 p.
5. Munro A. The Bear Came Over the Mountain. URL: <https://www.newyorker.com/magazine/2013/10/21/the-bear-came-over-the-mountain-2>
6. Gordimer N. The First Sense. URL: <https://www.newyorker.com/magazine/2006/12/18/the-first-sense>
7. The Signet Classic Book of American Short Stories / ed. B. Raffel. New York : Penguin Random House USA, 2004. 688 p.

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, в електронному кампусі та у Google Classroom.

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

№ ПЗ	Тема	Аудиторн і години	СРС
1	Розділ 1. Комунікативна практика на матеріалі модерністських текстів. Тема 1.1. Знайомство з літературою модернізму. Обговорення історико-культурного тла початку XX століття та біографій ключових модерністів. Аналіз прикладів техніки потоку свідомості, суб'єктивності й фрагментарності. Дискусія: <i>Is modernism more about style or about worldview?</i>	2	2
2	Тема 1.2. Огляд біографії Кетрін Менсфілд, її ролі в англomовному модернізмі та особливостей її психологічної прози. Обговорення теми подружніх стосунків і внутрішньої ізоляції героя у творі <i>A Married Man's Story</i> . Дискусія: <i>Is marriage a union of love or a prison of conventions?</i>	2	2,5
3	Аналіз іронії та психологічного підтексту у зображенні сімейних стосунків. Обговорення дилеми героя: обов'язок чи особисте щастя. Опрацювання нових ЛО та переклад фрагментів художнього твору. Дискусія: <i>Is the protagonist a victim of circumstances or of his own illusions?</i>	2	2
4	Тема 1.3. Знайомство з творчістю Шервуда Андерсона, його збіркою <i>Winesburg, Ohio</i> та значенням у розвитку модерністської новели. Обговорення теми відчуження й пошуку власної ідентичності, представлених у творі <i>Queer</i> . Дискусія: <i>Does loneliness sharpen or distort human perception?</i>	2	2,5
5	Аналіз індивідуальної ексцентричності героя як соціального виклику. Обговорення ролі «інакшості» в житті людини. Опрацювання нових ЛО та переклад фрагментів художнього твору. Дискусія: <i>Is being different a weakness or a source of strength?</i>	2	2
6	Тема 1.4. Огляд біографії Ділана Томаса та його поетичної мови, музичальності стилю й тем дитинства. Обговорення атмосфери дитинства й образу сільської ідилії у творі <i>The Peaches</i> . Дискусія: <i>Does childhood innocence allow for a clearer vision of reality?</i>	2	2,5
7	Аналіз контрасту між бідністю й заможністю, дитячими ілюзіями та жорстокою правдою. Обговорення соціальної критики через призму дитячого досвіду. Опрацювання нових ЛО та переклад фрагментів художнього твору. Дискусія: <i>Do social differences inevitably destroy childhood harmony?</i>	2	2
8	Тема 1.5. Знайомство з життям і творчістю Ф. С. Фіцджеральда, темою «втраченого покоління» та джазової епохи. Обговорення теми каяття і неможливості відновити втрачене, представленої у творі <i>Babylon Revisited</i> . Дискусія: <i>Is redemption possible after a life of excess?</i>	2	2,5
9	Аналіз символіки «Вавилону» як минулого, що переслідує людину. Обговорення природи провини й відповідальності перед близькими. Опрацювання нових ЛО та переклад фрагментів художнього твору. Дискусія: <i>Is Charlie's downfall a result of fate or personal weakness?</i>	2	2,5
10	Тема 1.6. Огляд біографії Джеймса Джойса, його ролі в модернізмі та інноваційних технік письма. Обговорення теми паралізованості й страху перед вибором у короткому оповіданні <i>Eveline</i> . Дискусія: <i>Is Eveline a victim of duty or her own fear?</i>	2	2,5
11	Аналіз символіки дому та моря як образів стабільності й свободи. Обговорення проблеми еміграції та пошуку нового життя. Опрацювання нових ЛО та переклад фрагментів художнього твору. Дискусія: <i>Is staying always safer than leaving?</i>	2	2,5
12	Тема 1.7. Огляд біографії Д. Г. Лоренса, його тем природи, психології та соціальних конфліктів. Обговорення психологічного підтексту сімейних стосунків і символізму грошей у творі <i>The Rocking-Horse Winner</i> . Дискусія:	2	2,5

	<i>Is parental love always unconditional?</i>		
13	Аналіз образу дитини як жертви матеріальних цінностей. Обговорення фаталізму й ролі «щастя» у житті. Опрацювання нових ЛО та переклад фрагментів художнього твору. Дискусія: <i>Can money ever bring true security?</i>	2	2,5
14	Розділ 2. Комунікативна практика та переклад у контексті модерністських текстів Тема 2.1. Знайомство з літературою постмодернізму. Огляд соціально-культурного контексту другої половини ХХ століття та провідних постмодерністів. Інтерпретація прикладів іронії, гри з текстом та інтертекстуальності. Дискусія: <i>Does postmodern literature help us understand reality or just play with it?</i>	2	2,5
15	Тема 2.2 Знайомство з творчістю Фланнері О'Коннор, її стилем «південна готика» та релігійними темами. Обговорення морального вибору й іронічного зображення людських вад у короткому оповіданні <i>A Good Man is Hard to Find</i> . Дискусія: <i>Can grace appear in the most unlikely moments?</i>	2	2,5
16	Аналіз ролі випадковості та насилля у виявленні істинної суті людини. Обговорення християнських алюзій у тексті. Опрацювання нових ЛО та переклад фрагментів художнього твору. Дискусія: <i>Is evil an inseparable part of human nature?</i>	2	2
17	Тема 2.3 Огляд біографії Дж. Г. Балларда, його бачення постапокаліптичного майбутнього й стилю «нової хвилі» у короткому оповіданні <i>Dream Cargo</i> . Обговорення утопічних ідей оновлення світу. Дискусія: <i>Are dreams of paradise possible in a flawed world?</i>	2	2,5
18	Аналіз теми екології та зіткнення мрії з реальністю. Обговорення природи людського прагнення до втечі. Опрацювання нових ЛО та переклад фрагментів художнього твору. Дискусія: <i>Do humans inevitably destroy what they dream to create?</i>	2	2
19	Тема 2.4. Знайомство з австралійським письменником Джеймсом Бредлі, його стилем і тематикою переосмислення міфів. Обговорення ревності й відчуття непоміченості в сімейному колі на прикладі короткого оповідання <i>Beauty's Sister</i> . Опрацювання нових ЛО та переклад фрагментів художнього твору. Дискусія: <i>Does envy always distort reality?</i>	2	2,5
20	Аналіз мотиву «іншого голосу» у відомій історії. Обговорення теми ідентичності та маргіналізації. Дискусія: <i>Can retelling a story give power to the silenced?</i>	2	2
21	Тема 2.5. Огляд біографії Кейт Аткинсон, її стилю постмодерного письма та гри з часом і текстами. Обговорення теми пам'яті та множинності інтерпретацій у творі <i>Unseen Translation</i> . Опрацювання нових ЛО та переклад фрагментів художнього твору. Дискусія: <i>Is every translation a kind of betrayal?</i>	2	2,5
22	Аналіз іронії та гри з оповіддю. Обговорення проблеми автентичності й довіри до власного досвіду. Дискусія: <i>Can any story ever be told objectively?</i>	2	2
23	Тема 2.6. Огляд біографії Аліс Манро, її стилю «короткого роману» та Нобелівської премії. Обговорення теми старіння й пам'яті у стосунках подружжя, представлених у короткому оповіданні <i>The Bear Came Over the Mountain</i> . Дискусія: <i>Does memory define love?</i>	2	2,5
24	Аналіз дилеми вірності й зради в умовах втрати ідентичності. Обговорення сенсу подружньої відданості. Опрацювання нових ЛО та переклад фрагментів художнього твору. Дискусія: <i>Is love about passion or loyalty?</i>	2	2
25	Тема 2.7. Огляд творчості Надін Гордімер, її Нобелівської премії та тем апартеїду й психологічної глибини. Обговорення ролі інтуїції та несвідомого у людських стосунках на прикладі короткого оповідання <i>The First Sense</i> . Опрацювання нових ЛО та переклад фрагментів художнього твору. Дискусія: <i>Do instincts reveal more truth than rational thought?</i>	2	2,5

26	Аналіз символізму та культурного підтексту оповідання. Обговорення теми непередбачуваності людських виборів. Дискусія: <i>Is human behavior ever fully explainable?</i> Написання поточної контрольної роботи.	2	2
27	Підвищення рейтингу.	2	6
	Залік		
	Всього:	54	66

6. Самостійна робота студента

Терміни виконання завдань і форма звітності згідно з п. 7 цього силабусу. Вивчення дисципліни охоплює такі види самостійної роботи:

- підготовка до практичних занять (ознайомлення з рекомендованою літературою, виконання домашніх навчальних завдань);
- підготовка до заліку.

Рекомендований час на підготовку до практичного заняття – 2,5 год. СРС, до заліку – 6 год. СРС.

– Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування практичних занять, активна робота на них і виконання домашніх завдань необхідні для розвитку практичних навичок і компетентностей та досягнення програмних результатів навчання загалом. Перед семінарським заняттям здобувач вищої освіти ознайомлюється з рекомендованою літературою, наданою викладачем. Усі необхідні навчальні матеріали викладач розміщує на в онлайн середовищі Google Classroom, доступ до якого мають студенти, які вивчають цей освітній компонент.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують через повідомлення у групі в Viber/WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної форми навчання заняття проходять у форматі конференцій на платформі «Sikorsky Distance».

Виконані домашні навчальні завдання здобувачі вищої освіти здають через Google Classroom, доступ до яких надає викладач протягом першого тижня навчання. *Термін виконання* домашнього навчального завдання – *1 тиждень з моменту отримання*. Завдання, подані на перевірку після закінчення зазначеного терміну, оцінюються в 0 балів. Якщо студент не здав завдання протягом терміну, визначеного цим силабусом, з поважної причини, яку підтверджує офіційний документ (довідка про непрацездатність, службова записка тощо), він може представити виконані завдання за графіком, узгодженим з викладачем, але не пізніше передостаннього семінарського заняття. Перескладання домашніх навчальних завдань з метою підвищення оцінки не передбачено. Відпрацювання пропущених без поважної причини занять за рахунок виконання додаткових навчальних завдань не передбачено.

Поточний контроль. Викладач регулярно заносить результати поточного контролю в модуль «Поточний контроль» Електронного кампусу згідно з Положенням про поточний, календарний і семестровий контроль в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Детальніше: https://document.kpi.ua/2020_7-137. Ознайомитися з результатами поточного контролю студент може в особистому кабінеті в Електронному кампусі.

Правила призначення заохочувальних балів. Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10 балів. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проєктах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

Академічна доброчесність. Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський

політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Використання інструментів штучного інтелекту. Університет підтримує раціональне експериментування з генеративними інструментами ШІ, але за умови врахування важливих аспектів використання таких інструментів, зокрема: інформаційної безпеки, конфіденційності даних, дотримання вимог авторського права та академічної доброчесності. Під час використання інструментів ШІ слід керуватися Політикою використання штучного інтелекту для академічної діяльності в КПІ ім. Ігоря Сікорського <https://osvita.kpi.ua/node/1225>.

Норми етичної поведінки. Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів. Студенти мають право аргументовано оскаржити результати будь-яких контрольних заходів, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Процедур деталізовано в Положенні про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Інклюзивне навчання. Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>).

Результати навчання з освітнього компонента оцінюються за PCO першого типу, тобто підсумкова оцінка здобувача формується на основі виконання всіх завдань, передбачених контрольними заходами. Оцінювання результатів навчання здійснюється за 100-бальною шкалою.

Оцінювання та поточний контроль. Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях, а також за написання поточної контрольної роботи (КР) в кінці семестру. *Рейтинг* здобувачів з освітнього компоненту складається з балів, отриманих за:

- 1) відповіді на 25 практичних заняттях (перше заняття не оцінюється) – 75 балів;
- 2) написання однієї поточної контрольної роботи – 25 балів.

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кількість	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	75%	3	25	75
2.	Написання поточної контрольної роботи	25%	25	1	25
	Всього				100

Максимальна кількість балів, яку може отримати студент по завершенню вивчення освітнього компонента становить 100 балів.

Основні критерії оцінювання роботи студентів

1. Робота на практичних заняттях

Ваговий бал – 3. Максимальна кількість балів за практичні заняття становить $3 \times 25 = 75$ балів.

Критерії оцінювання:

- «відмінно» (2,85–3 бали): активна робота на заняттях, виконання всіх домашніх завдань

- на високому рівні, високий рівень виконання проєктів, високий рівень сформованості навичок та умінь;
- **«добре»** (2,25–2,8 бали): досить активна робота на заняттях, виконання всіх домашніх завдань на належному рівні, належний рівень виконання проєктів, достатній рівень сформованості навичок та умінь;
 - **«задовільно»** (1,8–2,2 бали): періодично досить активна робота на заняттях, виконання 50% домашніх завдань на достатньому, а інших 50% - задовільному рівні, задовільний рівень виконання проєктів, задовільний рівень сформованості навичок та умінь;
 - **«незадовільно»** (0 балів): повна невідповідність вимогам при виконанні завдань або їх невиконання.

2. Написання поточної контрольної роботи

Максимальна кількість балів за поточну контрольну роботу становить 25 балів.

Критерії оцінювання КР:

- **«відмінно»** (23,75–25 балів): коректне виконання всіх завдань, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (виконання всіх завдань поточної контрольної роботи обсягом не менше 90 % коректної інформації);
- **«добре»** (18,75–23,7 балів): виконання всіх завдань з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про ґрунтовне розуміння теоретичних основ освітнього компонента й сформованість фахових компетентностей за цим освітнім компонентом на високому рівні (не менше 75% потрібної інформації);
- **«задовільно»** (15–18,7 бали): неповне виконання завдань поточної контрольної роботи з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з освітнього компонента (не менше 60% потрібної інформації);
- **«незадовільно»** (0 балів): незадовільне виконання завдань, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації) або невиконання завдання.

Результати поточного контролю оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (електронною поштою або через Viber/WhatsApp) і обов'язково проставляються викладачем в Електронному кампусі в модулі «Поточний контроль».

Календарний контроль. Календарний контроль проводиться двічі на семестр як моніторинг поточного стану виконання вимог силабусу. Атестація здобувачів проводиться на 7 та 13 тижнях з зазначенням поточного рейтингу. Умовою задовільної атестації є значення поточного рейтингу здобувача не менше 50% від максимально можливого за 7 та 13 тиждів. Максимальна кількість балів *на першій атестації* є сума балів за: роботу на 11 практичних заняттях (33 балів) – максимально 33 бали. Таким чином, з першої атестації здобувач отримує «задовільно», якщо його поточний рейтинг буде не менше 11,5 балів. Максимальна кількість балів *на другій атестації* складатиме суму балів за роботу на 22 практичних заняттях (66 балів) – максимально 66 балів. Таким чином, студент отримує «задовільно», якщо його поточний рейтинг буде не менше 33 бали.

Критерій		Перша атестація	Друга атестація
Термін атестації		7-ий тиждень	13-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг	≥ 11,5 балів	≥ 33 бали

Семестровий контроль у формі заліку проводиться під час заліково-екзаменаційної сесії.

Умови допуску до семестрового контролю. Рейтинг з освітнього компонента складає **100** балів. Умовою зарахування освітнього компонента є отримання студентом не менше 60 балів.

Рейтинг може бути підвищено шляхом виконання **залікової контрольної роботи**. Вона є обов'язковою для тих, хто отримав менше 60 балів рейтингу з освітнього компонента, при

цьому умовою допуску до заліку є успішне виконання поточної контрольної роботи. До нього також допускаються здобувачі, які отримали не менше 60 балів рейтингу з освітнього компонента та бажають підвищити свій рейтинг. При цьому застосовується жорстка система. Усі бали, отримані протягом семестру, анулюються.

Якщо здобувач виконує **залікову контрольну роботу**, його попередній рейтинг скасовується і він отримує остаточну оцінку за її результатами. Залікова контрольна робота оцінюється у **100 балів** і містить завдання за темами освітнього компонента, прописаними у п. 5 цього силабусу. Залікова контрольна робота проводиться у письмовій формі, складається з двох практичних завдань, за правильну відповідь за кожне з яких нараховується 50 балів.

Критерії оцінювання:

Максимальний бал за правильну відповідь на кожне із завдань – 50 балів.

- «**відмінно**» (47,5-50 балів): точне виконання практичного завдання;
- «**добре**» (37,5-47 бали): неповне виконання практичного завдання ;
- «**задовільно**» (30-37 балів): не зовсім правильне виконання практичного завдання ;
- «**незадовільно**» (0 балів): неправильне виконання практичного завдання або відсутність відповіді.

Бали залікової контрольної роботи переводяться до залікової оцінки згідно з таблицею.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Менше 40	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

9.1. На залік винесено тематичний матеріал, прописаний у п. 5 цього силабусу.

9.2. Для цього освітнього компонента передбачене визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті згідно з процедурою, прописаною у Положенні про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті (<https://osvita.kpi.ua/node/179>).

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено к. філол. н., доц. каф. ТППАМ Андрущенко Іриною Олександрівною

Ухвалено: кафедрою ТППАМ (протокол № 16 від 4 червня 2025 р.)

Погоджено МК ФЛ (протокол № 12 від 11 червня 2025 р.)